



BUENOS AIRES
LÍRICA

TEMPORADA
DE

Ópera 2015

TEATRO AVENIDA

Socios Fundadores

Alicia Bourdieu de Menéndez Behety
Alejandro H. Dagnino
Horacio C. M. Fernández
Félix C. Luna
Juan Archibaldo Lanús
Frank Marmorek
Horacio A. Oyhanarte

Comisión directiva

Presidente / Director general	Frank Marmorek
Secretario	Juan Lasheras Shine
Tesorero	Enrique Rebagliati
Vocales	Juan Archibaldo Lanús Fernando Romero Carranza
Revisor de cuentas	Horacio C. M. Fernández
Director de elencos	Claudio Ratier
Gerente de administración y finanzas	Cecilia Cabanne
Gerente de producción	Alejandro Farías
Gerente de comunicación y marketing	Carla Romano
Atención de socios	Lorena Mangieri
Edición de publicaciones	Graciela Nobilo
Prensa	OCTAVIA Comunicación y Gestión Cultural

Buenos Aires Lírica es una asociación civil sin fines de lucro.
Buenos Aires Lírica es miembro de OPERA America.

BAL BUENOS AIRES
LÍRICA

Ópera 2015

Puccini

TOSCA

ABRIL 30. MAYO 2, 8 Y 10

Donizetti

DON PASQUALE

JUNIO 12, 14, 18 Y 20

Massenet

WERTHER

JULIO 31. AGOSTO 2, 6 Y 8

Dvořák

RUSALKA

ESTRENO ARGENTINO

OCTUBRE 2, 4, 8 Y 10

INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



LA EXPERIENCIA DE LA ÓPERA TAMBIÉN EN INTERNET

The image shows a collage of digital content from Buenos Aires Lírica. At the top, a browser window displays the website URL <http://www.balirica.org.ar/>. The website header includes the logo 'BAL BUENOS AIRES LÍRICA LA experiencia de la ÓPERA' and navigation links for 'HOME' and 'NEWSLETTER'. A main banner for the 'TEMPORADA DE ÓPERA 2015' features the opera 'Don Pasquale' by Donizetti, with dates 'Tosca | Don Pasquale | Werther | Rusalka'. A green circular badge reads 'MESES CULTURales' and '¿CÓMO COLABORAR CON LA ÓPERA SIN GASTAR UN CENTAVO? INFORMESE AQUÍ'. Below this is a calendar for May 2015 and a Facebook page snippet for 'Buenos Aires Lírica' with the URL <https://www.facebook.com/pages/Buenos-Aires-LINCINADrica/167225083347411>. The Facebook post shows the same opera poster with dates 'JUNIO 12, 14, 18 Y 20 EN EL TEATRO AVENIDA' and the organization's name 'Buenos Aires Lírica'.

MUCHO MÁS PARA VER, CONOCER Y DISFRUTAR DE LA ÓPERA

BALIRICA.ORG.AR



Todas las expresiones de la argentinidad están en **Clarín X**



Ilustraciones de Hermenegildo Sábat publicadas en Clarín.

Clarín X 70 años La argentinidad es una expresión que se imprime a diario.



COLABORE CON LA ÓPERA SIN GASTAR UN CENTAVO

DESTINANDO HASTA EL 10% DE SU IMPUESTO A
LOS INGRESOS BRUTOS A BUENOS AIRES LÍRICA



LEY DE MECENAZGO

La ley N° 2264/06 (y su modificatoria N° 4785/13) de Promoción Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires ofrece la oportunidad de apoyar, destinando el Impuesto a los Ingresos Brutos, a una de las expresiones culturales más queridas por todos nosotros: la ópera.

QUIÉNES Y CÓMO PUEDEN ADHERIR

Cualquier persona o empresa que sea contribuyente al Impuesto a los Ingresos Brutos en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

BAL ES UNA ASOCIACIÓN CIVIL SIN FINES DE LUCRO
QUE CONTRIBUYE CON LA CULTURA ARGENTINA



INFORMES
lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



AIRFRANCE

FRANCE IS IN THE AIR



DESDE BUENOS AIRES

PARÍS

7 VUELOS

POR SEMANA

AIRFRANCE_KLM

AIRFRANCE.COM.AR

MULTILED PANTALLAS LED

MÁS DE 500 PANTALLAS
INSTALADAS EN
ARGENTINA, CHILE,
PARAGUAY Y URUGUAY



17 AÑOS FABRICANDO CALIDAD

Turneros • Turno-Caja

Relojes Hora y Temperatura

Letreros Electrónicos Programables

Salta 285 • Buenos Aires • Tel:4373-9500

ventas@multiled.com.ar • www.multiled.com.ar



RECONOCEN A



VINITERRA®
VINOS DE LA TIERRA

LOS
MEJORES
DE LOS
MEJORES.



@BViniterra | www.viniterra.com.ar

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.

Al mundo vía
 Ámsterdam,
 4 veces por semana.

Visítelo klm.com.ar



Círculo de mecenas

Frank Marmorek
 Margarita Ullmann de Marmorek

Círculo de amigos

Benefactores

Bade de Lanusse, Sofía
 Cordero, Alejandro
 Lanusse, Félix
 Luna, María

Protectores

Brull, Ana
 Daglio, Guillermo †
 Gaing, Martín Ernesto
 Galanternik, Rafael

Ingham, Harry
 Ingham, Isabel
 Lasheras Shine, Juan Santiago
 Mitre, María Elena

Solidarios

Bohcalie Karagozian, Leda
 Caulin, Victor Hugo
 Douree, Guillermo
 Laharrague, María Julia

Laharrague, Miguel
 Laplacette, Victoria Cordero de
 Nóbrega, Alejandra María
 Zigliara, Dominique

Tradicionales

Adjoyan, Carlos
 Agnese, Lucila
 Aguirre Hita, Ricardo C.
 Alberti, Edgardo Marcelo
 Alvarez, Alicia Graciela
 Alvarez, Jorge

Andriuolo, Alicia Sara
 Angió, Alicia
 Angió, Jorge
 Antequera, Susana
 Arango, Meik
 Araujo de Asencio, Medalla

Arauz, María Antonieta
Ares, Alejandro
Arzeno, María Susana
Atucha, Luisa
Barindelli, Daniel
Barreto, Bartolomé
Bausili, Francisco
Behar, Renée
Berkenwald, Pedro
Besasso, Osvaldo
Betro, Ricardo
Bigani, Gino
Blaquier, Martin
Bogani, Gino
Bollini, Zelmira
Cabezas, Nilda
Cabrera, Susana Haydée
Calzetta, Silvia
Camargo, Cecilia
Campomar, Lucrecia de Gelly Cantilo
Candegabe, Marcelo
Candegabe, Marta
Castro, Luis Mario
Chaher de Chediack, Renee
Cianfrini, María Cristina
Colzani, Luis Mario
Cordero de Saavedra, Maria Eugenia
Corti, Alfredo
Dellepiane, Ana María
Dellepiane, Pablo J.
Deluca Giacobini, María Cristina
Devoto, Cecilia
Díaz Prebisch, Eliana
Dondero, Néstor
Efrón, Alicia
Efrón, Giorgio

Erize, Monica
Faifman, Judith V.
Fernández Escudero, Josué
Fernández, Horacio
Ferreiros, Alicia
Ferreria, Jose Luis
Ferreyra, Mario Félix
Fiorito, Guillermo
Fliess, Reni
Forchieri, Aníbal
Freyvogel, Adriana
Fuchs, Marlene
Gancia, Marta
García Vega, Susana
Gelly Cantilo, Alberto
Gershanik, Carlota I.
Gonzalez de Rojas, Adela
González Godoy, Irene
González, Carlos
Gowland, Angelica
Greco, Martha
Grevet, Alicia
Gulland, Blanca
Harguindey, Julián
Holodovsky, Ezequiel
Ingham, Beatriz de
Kennel, Eduardo Luis
Khallouf, Cristina
Kostelac, Jasna
Labate, Laura
Lanus, Juan Archibaldo
Laplacette, Ignacio
Lugo de Palacios, Marta
Luiz, Pablo
Madanes, Leiser
Makintach, Alejandra

Maradei, Francisco
Matusevich, Daniel
Mendiondo, Irene
Mignaquy, Elena
Moenaert, Nicole
Morales, Victor Hugo
Nelson, Annabelle
Noel, Adela María
Nojek, Carlos
O'Connor, Andrea
Othake, Silvia
Peccei, Paola
Pedraza, José María
Peña, Juan Carlos
Peralta Ramos, Patricia
Perazzo, Daniel
Piana, Juan José Luis
Piana, Silvia E.
Pisarro, Iliana
Ratto, Estela Irene
Rebagliati, Enrique
Riglos, Miguel
Robirosa, María
Rojas Lagarde, Alejandro
Romero Parajón, Adriana E.
Salvetti, Fernando Alberto
Sanclamente, María
Sanjurjo de Vedoya, Amalia
Santillan, Susana
Savanti, Alicia

Scornik de Weinschelbaum, Marina Lucila
Spada, Susana
Sra. de Blaquier
Sternberg, Marcelo
Stratta, Alicia Josefina
Sujov, Noemi
Tizado, Javier Osvaldo
Torres, Ricardo
Torrigo, Gustavo
Tortosa, Alina
Trammell, Robert W
Ugarte de Riglos, Delia
Ugarte, Luisa Elena
Urgell, José Antonio
Vacchino, Juan M.
Valarino Gancia, Anna
Valsecchi, Alejandra
Valverde, Hipolito
Varan, Marta Cristina
Varan, Ruben Alberto
Velazco de Kennel, Susana
Vidiri de Nojek, María
Villalva, José Héctor
Weinschelbaum, Emilio
Williams, Claudio
Wyrouboff, Sofia.G.
Yomha, Ricardo
Ziade, María Ester
Zubizarreta, Abel
Zubizarreta, Ana María

Entusiastas

Abarrategui, Martín
Briggiler, Delia
Miguens, Dolores



Cómo colaborar

SU GENEROSIDAD ES NECESARIA PARA SOSTENER EL ARTE QUE TODOS AMAMOS

Solistas y directores, músicos, coreutas, actores y bailarines, diseñadores, preparadores, realizadores de escenografía y de vestuario, maquinistas y electricistas, asistentes y coordinadores; socios, amigos, sponsors y público.

Entre todos hacemos ópera. Entre todos hacemos BAL.

HÁGASE AMIGO

Ser amigo significa dar y recibir

Dar con su ayuda la oportunidad a cientos de profesionales del arte de continuar haciendo ópera. Recibir la emoción de un mundo mágico y maravilloso.

Ser amigo es compartir

Compartir con otras personas la satisfacción de ayudar a BAL a cumplir con su misión colaborando, así, con nuestra cultura.

Ser amigo tiene sus beneficios

Profundizar la experiencia de la ópera accediendo a charlas exclusivas, eventos especiales e importantes descuentos.

BENEFACTOR: \$ 1.400 POR MES. Total anual \$ 16.800

PROTECTOR: \$ 720 POR MES. Total anual \$ 8.640

SOLIDARIO: \$ 400 POR MES. Total anual \$ 4.800

TRADICIONAL: 3 CUOTAS DE \$ 800. Total anual \$ 2.400

ENTUSIASTA: 3 CUOTAS DE \$ 500. Total anual \$ 1.500

NUEVO

En agradecimiento BAL le ofrece interesantes beneficios.

Conózcalos ingresando a <http://www.balirica.org.ar/circulo-deamigos.php>.



... O HAGA UNA DONACIÓN

MONTO:

\$ 50 / \$ 100 / \$ 150

PERIODICIDAD:

MENSUAL / SEMESTRAL

BAL ES UNA ASOCIACIÓN SIN FINES DE LUCRO QUE CONTRIBUYE CON LA CULTURA

ACOMPÁÑENOS Y SEA USTED PARTE DE LA EXPERIENCIA

INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



PRESENTA

La ópera cómica en tres actos con música de

Gaetano Donizetti

y libreto de

Giovanni Ruffini y del compositor,

basado en *Ser Marcantonio* de Angelo Anelli

DON PASQUALE

Dirección musical **Juan Casabellas**

Puesta en escena **André Heller-Lopes**

Diseño de escenografía Daniela Taiana

Diseño de vestuario Sofía Di Nunzio

Diseño de iluminación Gonzalo Córdova

Funciones

Viernes 12, jueves 18 y sábado 20 de junio a las 20

Domingo 14 de junio a las 18

Duración total aproximada del espectáculo: 2 horas 50 minutos

Acto I: 45 minutos.

Intervalo: 25 minutos.

Acto II: 40 minutos

Intervalo: 15 minutos

Acto III: 45 minutos

Reparto

Don Pasquale Hernán Iturralde

Doctor Malatesta Homero Velho

Ernesto Santiago Ballerini

Norina Oriana Favaro

Un notario Enzo Romano

Brighellina Florencia Fernández Mora

Capitán Fracassa Germán Crivos

Scaramuccia Paula Alfaro

Preparadora musical Cecilia Fracchia

Asistente de régie Marina Mora

Stage manager Facundo di Stéfano

Pianistas acompañantes y maestros internos Alejandra Ochoa

Renzo De Marco

Cecilia Fracchia

Nicolás Luis

Preparación idiomática Cristina Ferrajoli

Maestra de luces Gabriela Battipede

Asistente de escenografía Leticia Ragozzino

Meritoria de escenografía María José Crivella

Asistente de vestuario Clara González

Sobretitulado Mariana Nigro

Asistente de sobretitulado Javier Giménez Zapiola

Orquesta

Violines I	Serdar Geldymuradov Martín Centeno Amarilis Rutkauskas, Alfredo Wolf Leonardo Descalzo Florencia Argañaraz Mariano Calut, Federico Lennon
Violines II	Lucrecia Herrero Miryam Gandarillas, Liliana Bao Laura Bertero Christina Vilard Hasenclever Alicia Gattoni, María Elena Aguirre
Violas	Ricardo Lanfiuti, Jorge Sandrini Mariano Fan, Ignacio Porjolovsky Mariné Zungri
Violoncellos	Carlos Nozzi, Marisa Pucci Federico Wernicke, Lidia Martin
Contrabajos	Pastor Mora, Marisa Hurtado Santiago Bechelli
Flauta I	Stella Maris Marrello
Flauta II / Flautín	Nicolás Ojeda
Oboe I	Gerardo Bondi
Oboe II / Corno Inglés	Raquel Dottori
Clarinetes	Carlos Céspedes Guillermo Astudillo
Fagotes	Abner Silva, Julieta Di Fede
Cornos	Martcho Mavrov, Carlos Hussaín
Trompeta	Werner Mengel
Trombones	Hugo Gervini, Maximiliano De la Fuente, Ingrid Bay
Timbal	Arturo Vergara
Percusión	Juan Denari
Archivista	Anselmo Livio

Coro de Buenos Aires Lírica

Dirección: Juan Casasbellas

Sopranos	María Ximena Farías Constanza Panozzo Elisa Calvo Jorgelina Manauta Gabriela Fernandez Bisso Rita Páez
Mezzosopranos	Marianela Gímenez Finocchiaro Patricia Salanueva Marta Pereyra Guadalupe Maiorino Cristina Wasylyk Marcela Marina
Tenores	Martín Benitez Javier Suárez Leonardo Bosco Fabian Frías Sergio Vittadini Christian Taleb Diego Nuñez
Bajos y barítonos	Jorge Blanco Cristian Duggan Carlos Trujillo Ladislao Hanczyk Pablo Paccazochi Emiliano Rodríguez Luis Loaiza

Realizadores de utilería	Paula Sandacz Cecilia Barbero Luz Travi
Realizadores de escenografía	JA&B Realizaciones escenográficas
Tapete	Micaela Perusso
Animación	Florentina González
Tapetes	Materia Pixel
Equipo de iluminación suplementaria	SM producciones S.A.
Realizadores de vestuario	Mirta Dufour Vladimir Hlavadskyy Alejandro y Sara Bologna Mercedes Nastri (máscaras) Vestidores Mirta Dufour Néstor Biurra Mercedes Nastri Carolina Nastri
Pelucas y postizos	Fabián Sigona
Caracterización y peinados	Beatriz Carvallo Daniel Carrizo Paula Moron Lorena Martinez Superville Susana Beatriz Dobao
Coordinadora artística	María Eugenia López
Coordinador técnico	Andrés Monteagudo
Coordinadora de vestuario	Denise Massri

Agradecimientos

Autoridades del Teatro Argentino de la Plata

Arte integral
whynot | diseño



Gaetano Donizetti en 1842, año de su llegada a Viena.
(Retrato de Kriehuber)

Donizetti, en París y en Viena

Establecerse en París le demandó a Gaetano Donizetti un paciente trabajo de al menos tres años. Llegar a esa ciudad y conquistar a su público le significaba la consagración total, sumado el beneficio de que sus partituras contarían allí con mayor protección legal que en Italia, donde la proliferación de las ediciones piratas era incontrolable. Otro factor decisivo fue que la censura parisiense se mostraba mucho más tolerante que la de su país de origen, lo cual le prometía disfrutar de una mayor libertad creativa. Es que hasta ese momento la activi-

dad del compositor tuvo su centro en Nápoles, donde la censura borbónica era aún más severa que la de los Habsburgo en el norte, o la clerical en Roma. (No es cosa nueva que el hecho de hablar de la ópera en Italia durante gran parte del siglo XIX, lleve a referir los problemas de los compositores y los libretistas con la censura.)

Cuenta el musicólogo William Ashbrook, que las tareas de Donizetti por desembarcar en París tuvieron su punto de partida en los primeros meses de 1835. Estas, según se desprende de su correspondencia con el tenor Gilbert Duprez, se aceleraron en mayo de 1837. Para la concreción de su objetivo, el músico contó con la ayuda de que su obra no era desconocida en aquella ciudad, donde el Théâtre-Italien había ofrecido *Anna Bolena*, *L'ajo nell'imbarazzo*, *Gianni di Calais* y *Marin Faliero*. Pero el éxito de Bellini, acrecentado por el fervor de *I puritani* luego de su muerte prematura, representaba una competencia que obligó a que *Marin Faliero* bajase de cartel a las 8 representaciones. En realidad, de las 4 óperas mencionadas la única que sobrevivió y le dio relativa fama entre el público francés por algún tiempo, fue *Anna Bolena*. Recién el 12 de diciembre de 1837, cuando tuvo lugar el estreno clamoroso y frenético de *Lucia di Lammermoor* en el escenario del Italien, llegó el momento en el cual las puertas de París se abrieron definitivamente.

Lo primero que hizo Donizetti a su llegada a París el 21 de octubre de 1838, fue preparar el estreno de *Roberto Devereux*, siempre para la sala mencionada. Pero con la decisión de conquistar el escenario más prestigioso de la ciudad, el de la Opéra, decidió adaptar *Poliuto* y, al cabo una extensa labor comenzada el año de su llegada, el resultado fue *Les martyrs*. Con el texto de Cammarano traducido al



Caricatura del tenor Gilbert Duprez, amigo de Donizetti.

francés por Eugène Scribe, la ópera se estrenó el 10 de abril de 1840 en el mayor escenario de la capital francesa. Cantaron Julie Dorus-Gras, Duprez, Jean-Etienne Massol y Prosper Derivis. La aceptación del público fue buena, pero no lo suficientemente efusiva como para superar las 20 representaciones.

(No obviemos que durante la preparación de *Les martyrs*, la primera ópera de Donizetti escrita para París fue *La fille du régiment*, dada a conocer en la Opéra-Comique el 11 de febrero de 1840. A pesar del fracaso de su estreno, muy posiblemente maquinado por los adversarios locales del compositor, esta comedia logró inmediato reconocimiento y una notable permanencia en las carteleras.)

Lo cierto es que el suceso de *Lucia di Lammermoor* se mostraba insuperable y el éxito soñado se hacía esperar, si bien no podemos hablar de rotundos fracasos a pesar del estreno de *La fille*. Pero por



AGRADECE A

COSMÉTICA CAPILAR LÍNEA OPCIÓN

por los productos profesionales contribuidos
para la caracterización de los artistas



El Théâtre-Italien (Sala Ventadour), lugar del estreno de *Don Pasquale*.

aquellos años no fue París la única ciudad extranjera en la que Donizetti obtuvo reconocimiento.

Después de un complicado viaje desde Bologna, el 27 de marzo de 1842 el compositor descendió de un vagón en la estación de Viena, en razón de la temporada italiana del Kärntnertheater. Allí estrenó *Linda di Chamounix* el 19 de mayo, pasados casi dos meses de su llegada a esa ciudad que lo sedujo y lo trató muy bien, con mayor efusividad que la que hasta entonces le había demostrado París; para la nueva ópera concebida pocos meses antes, compuso una nueva obertura al gusto vienés basada en un cuarteto para cuerdas de 1836. El éxito de *Linda* fue tan importante, que la noche del estreno el compositor debió salir a saludar 17 veces y la buena fama que comenzó a cosechar en la capital imperial, motivó que se lo nombrase Miembro de Honor Extranjero de la Gesellschaft der Musikfreunde y Hofkapellmeister.

(Que la actividad en otras tierras fuese cada vez más intensa, no era impedimento para que Donizetti transcurriese en Italia los perío-

dos que le eran posibles: según sus propias palabras, le debía todo a su país y a su maestro, el compositor bávaro Johann Simon Mayr. Por esta razón, cuando los estragos de su enfermedad –una sífilis contagiada en la juventud– llevaron las cosas a un estado irreversible y no quedó más que esperar la muerte, sus familiares lo trasladaron de París a Bérgamo, su ciudad de nacimiento. Allí falleció el 8 de abril de 1848 a los 50 años.)

Transcurridos algunos meses del éxito vienés, el 17 de noviembre de 1842 *Linda di Chamounix* tuvo muy buen recibimiento en el Théâtre-Italien, con la participación de Fanny Tacchinardi Persiani (la primera Lucia), la Brambilla, Mario, Antonio Tamburini y Luigi Lablache. Los tres últimos se volverían a reunir al poco tiempo y sobre el mismo escenario, con motivo de la próxima creación de Donizetti, una ópera *buffa*: *Don Pasquale*.

De la cronología del compositor se desprende que nunca pasaron más de 4 años entre la creación de una comedia y otra. Él sentía necesario retornar al género una y otra vez para relajar su mente, o para ayudarse en medio del dolor: la muerte de su esposa Virginia, luego de perder su último embarazo a los 28 años, lo hundió en una profunda amargura por mucho tiempo.

Don Pasquale

La firma del contrato con el Théâtre-Italien* para ofrecer *Don Pasquale*, data del 27 de septiembre de 1842. El libretista fue un genovés establecido en París llamado Giovanni Ruffini, que debió trabajar sobre un libreto preexistente de Angelo Anelli, *Ser Marcantonio*, que con música de Stefano Pavesi subió a escena en el Teatro alla Scala el 26 de septiembre de 1810; es un detalle importante que esta creación haya sobrevivido unos 30 años, a pesar de la competencia de las comedias de Rossini.

* El Théâtre-Italien representaba exclusivamente óperas italianas en idioma original. Otros escenarios de París, como los de la Opéra o la Opéra-Comique, ofrecían todo su repertorio en francés (por esta razón Donizetti debió hacer traducir el libreto de *Poliuto*).

La elección del tema partió del mismo Donizetti, que buscó una transformación radical en la comedia de la época: el ámbito contemporáneo y las ropas modernas no eran precisamente aquello a lo que el público estaba habituado. Hacia la culminación de su supervivencia, la ópera de Pavesi y Anelli se ofreció en el Kärntnertheater de Viena el 28 de agosto de 1842, fecha en la cual el compositor ya no se encontraba en esa ciudad. Pero según Ashbrook, el paso de *Ser Marcantonio* por esa capital habría sido el disparador de la ocurrencia de componer una nueva ópera inspirada en su libretto.

No solo que Donizetti tomó parte activa en la elaboración del texto, sino que adoptó una conducta casi tiránica frente al inexperto Ruffini, que exasperado por las exigencias se rehusó a que su nombre apareciera en la edición de la obra: con tanta intervención, no reconocía al libretto de *Don Pasquale* como un trabajo propio. (Tengamos presente que no era la primera vez que Donizetti asumía el rol de libretista de sus propias creaciones. Sin contar la participación en la elaboración de otros libretos, a su pluma exclusiva se deben los de *Le convenienze teatrali* –1827–, *Il campanello* –1836– y *Betty* –1836–.) Si por mucho tiempo la autoría del libretto de *Don Pasquale* fue un misterio y luego pasó a figurar solamente el nombre de Ruffini, hoy se considera que lo correcto es mencionar a Donizetti en calidad de coautor.

Es acostumbrado repetir que *Don Pasquale* fue escrita ni más ni menos que en 11 días, pero no es bueno persistir en semejante malentendido. Se puede establecer ese período como el necesario para el esbozo de la partitura, que a su vez, como se verá más adelante, incorporó música preexistente. La orquestación se realizó por



El Kärntnertheater de Viena, donde se estrenó *Linda di Chamounix*.
(Imagen de 1830)

fuera de ese lapso, dato que respaldan unas líneas del compositor con fecha 12 de noviembre de 1842: "*Don Pasquale* me costó más de 10 días de fatiga (...) [Ahora] trabajo en [su] instrumentación." Desde el inicio de la labor con Ruffini hasta los últimos retoques, transcurrieron en realidad 3 meses.

Estreno

El elenco del estreno estuvo formado por cuatro grandes figuras del Théâtre-Italien, de las cuales ya mencionamos a los varones: Luigi Lablache (Don Pasquale), Giulia Grisi (Norina), Mario (Ernesto) y Antonio Tamburini (Malatesta), con la intervención de Federico Lablache, el hijo del enorme bajo, en la breve parte del Notario. Salvo el tenor, los otros tres protagonistas ya habían participado en





Luigi Lablache, creador de Don Pasquale.
(Daguerrotipo tomado en 1856 por Caldesi y Montecchi)

estrenos donizettianos. Tras una interrupción en los ensayos por enfermedad de Mario y Tamburini, la ópera se estrenó el 3 de enero de 1843. El triunfo fue inmediato y el altísimo nivel del suceso fue comparado con el de *I puritani* de Bellini, estrenada 8 años antes también en el Italien, con la participación de Grisi, Tamburini y Lablache (el tenor en aquella oportunidad fue Giovanbattista Rubini). Así evocó Donizetti el estreno de *Don Pasquale*: “El éxito fue de los más felices. Se repitió el adagio del final del segundo acto. Se repitió la *stretta* del *duetto* entre Lablache y Grisi. Fui llamado al fin del segundo acto y del tercero. No hubo momento, de la sinfonía en adelante, que no haya sido aplaudido. Estoy muy contento.” Sí, al cabo de algunos años de espera, el compositor disfrutaba del triunfo parisiense tan anhelado.

Según los testimonios, Luigi Lablache fue el centro de aquella noche: Théophile Gautier lo describió en una crónica como “simplemente espectacular”. A raíz del estreno de la obra por la misma compañía en el Her Majesty’s Theatre de Londres, el 29 de junio de 1843, el crítico y escritor Henry Fothergill Chorley evocó años más tarde: “Lablache parecía estimular en modo particular el favor del público, al representar la farsa de la obesidad que quiere resultar atractiva [...] Pero durante toda la ópera [...] nada fue más admirable que su total ausencia de vulgaridad y de bufonería grosera. Mostraba poseer esa seguridad que solo tienen las personas refinadas y llenas de tacto [...] la seguridad de quien no corre riesgos imprudentes, pero que no teme abordar cosas extraordinarias [...] Cuando mi pensamiento se dirige a Lablache, ¡me asalta la sensación de haber perdido para siempre, con él, al auténtico genio cómico del teatro de ópera!” (Henry F. Chorley, *Thirty Years’ Musical Collection*, NY 1926, publicado originalmente en 1862 y citado por Ashbrook).

Algunas particularidades

Don Pasquale sintetiza el refinado y maduro estilo de Donizetti, quien gracias a esta creación llegó a la cima de su propio genio en el campo de la comedia. Como todo operista, concibió las partes vocales con el pensamiento enfocado hacia las peculiaridades de sus intérpretes. Para la ocasión contó con 4 grandes figuras del Théâtre-



Vista actual del casco histórico de Bérgamo, ciudad natal de Donizetti.

Italien, que además pasaron a la historia entre los más célebres cantantes del siglo XIX: Giulia Grisi, Antonio Tamburini, Luigi Lablache (con estos lo unía una relación de muchos años) y Mario, nombre artístico del noble nacido en Cerdeña Giovanni Matteo de Candia; si bien este no le era desconocido, no lo ligaba tanta experiencia en común como con los demás.

Líneas atrás se comentó que para esta comedia se emplearon páginas donizettianas preexistentes, y aquí nombramos la *cabaletta* para tenor *Tutti qui spero* de *Gianni di Parigi*, transportada una quinta más abajo y convertida en *Un fuoco insolito* (Don Pasquale - Acto I, escena I). *Via, caro sposino* (Norina - Acto III, escena II) tiene su origen en una *cabaletta* especialmente escrita para la Tadolini, en ocasión de una puesta de *L'elisir d'amore* en Nápoles. El *duetto* Norina-Ernesto (Acto III, escena VI) remite al prólogo de *Caterina Cornaro*, y ensamble final tuvo como base una canción escrita por Donizetti poco antes, llamada *La bohémienne*.

Las innovaciones no solo consistieron en situar la acción en época contemporánea, idea que por contraste acentúa la personalidad anticuada de Don Pasquale, ceremonioso y tan entrado en años



El compositor alemán Johann Simon Mayr, maestro de Donizetti.

como en quilos. Persisten los arquetipos humanos del género *buffo*, que con sus vicios y virtudes la *Commedia dell'arte* delineó para los siglos venideros. Aquí, gracias a la unión entre acción y música, esos retratos inagotables son reflejados en una dimensión profunda. Como señala Ashbrook, los personajes jamás dejan de ser ellos mismos e incluso el artificio principal de la trama, Norina que se hace pasar por Sofronia, no hace sombra al carácter del personaje. También señala el musicólogo la inteligente prescindencia de recursos comunes en la ópera *buffa*, como el uso abusivo de complicadas estratagemas y coincidencias. En *Don Pasquale*, los ingredientes que hacen a la trama se presentan en su justa medida.

Luego de la obertura, al iniciarse la primera escena no nos encontramos con el canónico coro de introducción, ni con la presentación gradual de los personajes principales: sólo tenemos a Don Pasquale e inmediatamente aparecerá Malatesta. Luego de la romanza de este último, *Bella siccome un angelo*, el compositor emplea un procedimiento ya usado en *Caterina Cornaro*, y es que la *cabaletta* que sigue a la romanza sea cantada por otro personaje, en este caso Don Pasquale: *D'un fuoco insolito* (novedad estilística que parece haber contrariado al barítono Tamburini). El *can-*



Mario, el primer Ernesto, retratado en el año del estreno de *Don Pasquale*.



Giulia Grisi, la primera Norina.

BAL RECIBE A LOS ALUMNOS
DE LOS COLEGIOS

**SAN CARLOS DIÁLOGOS
Y ARGENTINA SCHOOL**

invitados especialmente a presenciar la ópera
DON PASQUALE y les desea que disfruten del espectáculo

EN EL SALÓN VIP DE BUENOS AIRES LÍRICA

MAMIA

Soldado de la Independencia 1177
Tel.: 4773 8986 - Fax: 4771 6661
E-mail: mamia@house.com.ar - www.mamia.com.ar



En la actualidad, el edificio del Théâtre Italien pertenece al Banco Central Francés.

tabile Sogno soave e casto y el allegro que le sigue, *Mi fa il destin mendico* (Acto I, escena III), no son otra cosa que un aria y *cabaletta* de Ernesto, intervenida por los comentarios de Don Pasquale. Este momento ofrece el contraste entre lo lírico y lo cómico expresados en simultaneidad. Entre los recursos innovadores destacamos la manera de tratar los recitativos, *secchi* en su estilo, pero desarrollados sobre la base de los acordes de la orquesta en lugar del *settecentesco clavicembalo*.

En el panorama de la comedia de su tiempo, la serenata fuera de escena *Com'è gentil* (Ernesto - Acto III, escena VI) instala ante los espectadores una novedosa atmósfera nocturna y romántica, dentro del obligado marco natural que confiere el jardín. Esta atmósfera crece durante el *duetto* siguiente, *Tornami a dir che m'ami* (Norina, Ernesto), el cual ya hemos dicho que proviene del prólogo de *Caterina Cornaro*, a lo que agregamos que esta no es una comedia sino una ópera seria.

La noche, la naturaleza, el viejo burlado, la reconciliación, la unión de los jóvenes amantes y la moraleja final, que sentencia que un viejo que decide casarse está loco y no conseguirá más que proble-



Salvatore Baccaloni, Don Pasquale en Buenos Aires durante las temporadas 1930, 1932 y 1941 del Teatro Colón. (Aquí, como Bartolo)

mas... Así culmina *Don Pasquale* y la ópera *buffa* italiana del siglo XIX como género de larga tradición. No sé si hace falta decirlo, pero el *Falstaff* de Verdi llegará 50 años más tarde y ofrecerá otros planteos que exceden el tema de este artículo. Pero no se puede obviar el pensamiento de que ese momento de cierre de *Don Pasquale*, regresa y varía su propio reflejo cada vez que la última genialidad verdiana llega a su final, sumergida en esa atmósfera tan afín, también nocturna y rodeada por la naturaleza, con las burlas, el amor y la reconciliación, entrelazados en la trama de una fuga de múltiples lecturas. Ese momento en el cual Verdi cerró el telón de la ópera italiana del 800, con el manifiesto de una hilarante filosofía de vida en boca de otro célebre *pancione*.

La obra llega a Buenos Aires

Don Pasquale se conoció en nuestra ciudad el 16 de mayo de 1851 en el Teatro de la Victoria. Dirigidos por Juan Víctor Rivas cantaron Paolo Franchi (Don Pasquale), Ida Edelvira (Norina), Clemente Mugnai (Ernesto) y José María Ramonda (Malatesta).

Sinopsis



Fernando Corena, Don Pasquale en la temporada 1958 del Teatro Colón.

En 1855 se representó en el Teatro Argentino (ex Coliseo Provisional) y más tarde formó parte de la cartelera de los teatros Politeama y San Martín. Subió al escenario del antiguo Teatro Colón durante las temporadas 1858, 1860 y 1872 y al inicio del siglo XX fue una obra central en los repertorios del Politeama, Ópera y Coliseo. En el actual Teatro Colón, desde su estreno en 1910 fue protagonizada por figuras como Salvatore Baccaloni (temporadas 1930, 1932 y 1941), Fernando Corena (1958), Geraint Evans (1965) y Giorgio Taddeo (1985), cuyos nombres sobresalen en una abundante galería de intérpretes. ■

BIBLIOGRAFÍA

William Ashbrook: *Donizetti / La vita*. EDT, Turín, 1986 (trad. al italiano por Fulvio Lopresti).

William Ashbrook, *Donizetti / Le opere*. EDT, Turín, 1987 (trad. al italiano por Luigi Della Croce).

Ángel Fumagalli: cronología de la ópera en Buenos Aires, publicada en el programa de mano del Teatro Colón de la producción de *Don Pasquale* de la temporada 1998.



Los primeros intérpretes de *Don Pasquale*, aquí durante la última escena en ocasión del estreno londinense.

Los autores sitúan la acción en la década del 40 del siglo XIX.

Acto I

Cuadro I: Casa de Don Pasquale

El anciano Don Pasquale desea casarse. Desheredó a su sobrino Ernesto, quien se rehúsa a tomar por esposa a una viuda propuesta por su tío; en realidad, ama a una joven llamada Norina. El Dr. Malatesta, amigo del joven y a su vez médico de Don Pasquale, al saber de los deseos del viejo decide burlarse de él y proponerle como esposa a su "hermana" Sofronia, que no es otra que Norina. Ilusionado con la idea de Malatesta, Don Pasquale le cuenta la noticia a su sobrino, quien, sin conocer la broma del doctor, se desespera.

Cuadro II: Casa de Norina

Norina lee una historia de amor y se jacta de su belleza. Recibe una carta en la que Ernesto le cuenta sobre su situación, cuando llega Malatesta y la anoticia sobre su plan: presentarla al rico anciano

como hermana suya. A Norina le seduce el plan y acepta. Es instruida por el intrigante sobre el comportamiento que deberá adoptar ante Don Pasquale, para luego enloquecerlo con sus caprichos.

Acto II

Cuadro I: Casa de Don Pasquale

Ernesto abandona la casa de su tío entre lamentos. Luego llega Norina, la falsa Sofronia, en compañía de Malatesta. Don Pasquale está conmovido por el recato y gracia de la joven y quiere concretar la boda inmediatamente. Norina se muestra dócil y accede, pero cuando reaparece Ernesto para despedirse de su tío, se sorprende y se desilusiona; pero la joven y el doctor le revelan el plan y continúa la farsa. Una vez firmada el acta matrimonial ante un falso notario, primo de Malatesta, Norina es la nueva señora de la casa. Se convierte en déspota y sin consultar a su flamante marido, toma decisiones tales como aumentar la servidumbre: desea ser servida por una multitud. Entre muchas extravagancias designa como acompañante a Ernesto, pues su marido es demasiado viejo como para acompañarla en sus paseos.

Acto III

Cuadro I: Casa de Don Pasquale

La casa es un verdadero infierno para su dueño. No puede controlar a su esposa, que gasta desmedidamente. Ella quiere ir sola al teatro y cuando él se opone, discuten y el viejo recibe una bofetada. Norina sale y sin querer deja caer una carta que es descubierta por Don Pasquale: un admirador anónimo le propone a la joven encontrarse esa misma noche en el jardín. El anciano decide llamar al Dr. Malatesta como para que lo ayude a maquinarse una venganza. Cuando se retira aparecen los sirvientes y se burlan de la situación que reina en la casa.

Más tarde, al ver el estado lamentable en el que se encuentra Don Pasquale, Malatesta confiesa en voz baja su arrepentimiento por

haber desencadenado una situación semejante. El anciano le confía a su amigo los males que lo aquejan, pero este finge no creerle, hasta que al final se muestra convencido: ambos irán al jardín para sorprender a los enamorados.

Cuadro II: Jardín de Don Pasquale

Ernesto entona una serenata y se le une Norina. Llegan Don Pasquale y Malatesta, Ernesto se esconde y Norina niega haber estado en compañía de otro hombre. El viejo se quiere deshacer de su esposa, a la que ya no aguanta más, pero esta le recuerda que no es ni más ni menos que la patrona de la casa. Malatesta decide terminar con la comedia y anuncia que Ernesto, quien de inmediato reaparece, podrá casarse con Norina. Y revela lo más importante: esta no es otra que Sofronia. Ante la sorpresa de Don Pasquale, le dice que la auténtica Sofronia está en un convento y que por lo tanto el matrimonio no tiene validez. Don Pasquale, ahora libre de su pesadilla, autoriza el matrimonio de los dos jóvenes, quienes imploran su perdón. Por último, todos entonan una moraleja que exalta al amor y la virtud. ■

BAL PRESENTA

Massenet

WERTHER

JULIO 31. AGOSTO 2, 6 Y 8

Dirección musical: **Pedro-Pablo Prudencio**
Puesta en escena: **Crystal Manich**
Con **Darío Schmunck, Florencia Machado,**
Ernesto Bauer y Laura Sangiorgio

EN EL TEATRO AVENIDA



Juan Casasbellas
Dirección musical

Se graduó bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino en la Licenciatura en Dirección Orquestal de la Facultad de Bellas Artes de La Plata. Se perfeccionó con el mismo maestro en la Universidad Católica Argentina y, como becario del Ministerio de Educación de la Nación y del Fondo Nacional de las Artes, con Dominique Rouits en la École Normale de Musique de París, Francia, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta y la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison, Francia, país donde realizó además estudios complementarios de Música Antigua. Entre sus maestros de Argentina figuran Carmela Giuliano, Ricardo Catena y África de Retes (canto), Diana Schneider (piano) y Oscar Edelstein (composición). Fue docente en instituciones del país y de Francia. Actualmente tiene a su cargo la cátedra de Práctica de la Dirección del Conservatorio Superior de Música de la CABA. Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, Provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Desde su fundación en 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica. En 2013 dirigió para esta asociación *Così fan tutte* de W. A. Mozart. En 2012 dirigió *Don Pasquale* de Donizetti en el Teatro Roma de Avellaneda y, en 2014 para el ISA del Teatro Colón, *The Telephone* y *Amahl and The Night Visitors* de G. Menotti.



André Heller-Lopes
Dirección de escena

Nacido en Brasil, fue destacado por la revista Época como uno de los "100 Brasileños más influyentes de 2012". Obtuvo tres veces el Premio Carlos Gomes como Mejor Director Escénico. Posee un doctorado en el Departamento de Estudios Portugueses y Brasileños del Kings College (Londres) y es profesor del Departamento Vocal de la Escuela de Música de la UFRJ. Se especializó en la San Francisco Opera y en el Royal Opera House (Covent Garden).

Fue coordinador de Ópera de la Prefeitura de Río de Janeiro y de elencos de las óperas de la OSB y dirigió el Programa de Jóvenes Intérpretes del Teatro Nacional de São Carlos (Lisboa).

Viene cosechando elogios de crítica y público. Su *Tristan und Isolde* (Manaus) fue definido como "un padrón de calidad operística inédita en nuestro país" (Estado de São Paulo).

Concibió la creación de nuevas óperas y puso en escena óperas en Brasil, EUA, Austria, Inglaterra, Alemania, Francia y Portugal. En Argentina, debutó con *Rigoletto*, y en 2013 realizó una muy elogiada puesta de *Jenufa* para BAL. En 2014 dirigió con mucho éxito *Eugene Oneguín* (Salzburgo), *Salomé* (Río de Janeiro) y *Rigoletto* (Belo Horizonte). Debutó en Uruguay con *Macbeth* (Teatro Solís). Entre sus planes para 2015 están *Carmen*, *Don Pasquale*, *Medea*, *Adriana Lecouvreur*, *Norma* y *Le nozze di Figaro*.



Daniela Taiana
Diseño de escenografía

Arquitecta, egresó de la Universidad Nacional de Rosario en 1988. Cursó sus estudios superiores de Escenografía y Vestuario en la Academia de Bellas Artes de Venecia, Italia, a cargo del profesor Giovanni Soccol, con quien compartió numerosos trabajos como asistente en La Fenice.

Para el Teatro Colón diseñó la escenografía de *El rey Kandaules*, con régie de Marcelo Lombardero; el vestuario de *La bohème*, con régie de Willy Landin, y el de *Boris Godunov*, con régie de Mario Pontiggia. También, bajo la dirección de Pontiggia, realizó en 2007 la escenografía y el vestuario de *Elektra*, repuesta en las Islas Canarias. Para BAL diseñó la escenografía de *Il Tabarro* y *Gianni Schicchi*, el vestuario de *La belle Hélène* y la escenografía y vestuario de *The Consul*, *Fidelio*, *Falstaff* y *Macbeth*.

Fue distinguida por su labor como figurinista con los siguientes premios: Municipal Gregorio Laferrere y Florencio Sánchez por 1789 de Ariane Mnouchkine; Mejor Vestuario 1996; Florencio Sánchez por *A propósito del tiempo* de Carlos Gorostiza y por *Los siete locos* de R. Arlt; ACE por *Luces de bohemia* de Valle Inclán; Ciudad de Buenos Aires Trinidad Guevara por *Once corazones* de M. Cantilo y por *Te llevo en la sangre* de M. Silver; Mejor Vestuario 2000-2001; Teatros Del Mundo 2009 por mejor vestuario por *Marat Sade*.

**SOCIAL
IMPACT**
CONSULTING

CONSULTORÍA EN RESPONSABILIDAD
SOCIAL EMPRESARIA

Responsibility matters

Av. Santa Fe 1821, piso 2 - CABA, Argentina
Cel.: (54911) 4564.6020 / 2320.1099
info@socialimpact.com.ar
www.socialimpact.com.ar



Sofía Di Nunzio
Diseño de vestuario

Como vestuarista de ópera realizó los diseños de *La italiana en Argel*, *Rigoletto* y *La ciudad ausente*, en el Teatro Argentino de La Plata, así como de *Anna Bolena*, *Jenufa*, *Così fan tutte*, *El rapto en el Serrallo*, *Rigoletto*, *Seirse*, *Il mondo della Luna*, *Il ritorno d'Ulisse in patria*, *La traviata*, *L' italiana in Algeri*, *El holandés errante*, *Macbeth* y *Pagliacci*, todas en el Teatro Avenida con los régisseurs André Heller Lopes, Pablo Maritano, Horacio Pigozzi, Fabian Von Matt, Marcelo Perusso, Oscar Barney Finn y Alejandro Bonatto.

En teatro diseñó el vestuario de *La laguna dorada*, con Charo López, *Dios mío*, *El HDP del sombrero*, *Buena gente*, *Todos felices*, *Toc Toc*, *Creo en Elvis*, *Piaf*, *Alicia en el país de las maravillas*, *Pura ficción*, *Dos menos*, *La dama duende*, *Café de los maestros*, *Emma Bovary*, *Días contados*, *Tontos por amor*, trabajando con directores como Javier Daulte, Claudio Tolchachir, Oscar Martínez, Luciano Cáceres, Gonzalo Demaría, Jamie Lloyd, Alicia Zanca, Gonzalo Córdova, Daniel Suárez Marzal, Gustavo Santaolalla y Ana María Bovo, entre otros.

En cine diseñó el vestuario de *La ronda*, de Inés Braun.

Estuvo nominada a los premios Trinidad Guevara, Florencio Sánchez y Teatros del Mundo por su vestuario en *Emma Bovary*.



Gonzalo Córdova
Diseño de Iluminación

Realiza diseños de iluminación para directores como Rubén Szuchmacher, Javier Daulte, Carlos Rivas, Daniel Veronese, Alfredo Arias, Luciano Cáceres, Gonzalo Demaría, Mariana Obersztern, Silvio Lang y Daniel Suárez Marzal. En danza trabaja junto a Diana Theocharidis, Diana Szeimblum, El Descueve, Edgardo Mercado y Unión Tanguera. En ópera ha realizado la iluminación de *Ariadne auf Naxos*, *La violación de Lucrecia*, *Wozzeck*, *La flauta mágica*, *El murciélago*, *Madama Butterfly*, *La traviata*, *La Italiana en Argel* y *Seirse*, y escenografía y luces para Leonor Manso en *Lucia de Lammermoor* y *Tosca*, para María Jaunarena en *La flauta mágica* y *Otra vuelta de tuerca*, y para Ana D'Anna en *El barbero de Sevilla*, *La bohème*, *Rigoletto* y *Los cuentos de Hoffman*. Escribió los ensayos sobre iluminación escénica *La trampa de Goethe* y *La iluminación escénica*, editados por El Rojas. Recibió los premios Teatros del Mundo por *El experimento Damanthal* y ACE 2005 por *Las troyanas* y *Enrique IV*; ACE 2007 por *Muerte de un viajante* y *Quartett*; Estrella de Mar 2009 por *En la cama*, 2012 por *Extraños en el tren*, 2013 por *La dama de negro*, 2014 por *La laguna dorada* y *Dios mío*, y Premio KONEX 2011. Ganó también el premio Teatros del Mundo en 2013 y el María Guerrero 2014 por *Querido Ibsen*, *Soy Nora*, *Love Love* y *Cabaña Suiza*. Es profesor del IUNA en Proyectual y en Historia de la iluminación Escénica.

ESTE ES EL LUGAR PARA TU PROXIMO EVENTO, NO IMPORTA LA HORA. | THIS IS THE PLACE FOR YOUR NEXT EVENT, TIME IS YOUR CHOICE.

DE DÍA | AT NIGHT

IDEAL

THE AMERICAN CLUB OF BUENOS AIRES

LANZAMIENTOS - FIESTAS - EVENTOS SOCIALES & CORPORATIVOS - DESAYUNOS & ALMUERZOS DE TRABAJO / OPENINGS & PRESENTATIONS - PARTIES - SOCIAL & CORPORATE EVENTS - BUSINESS BREAKFASTS AND LUNCHEES

Viamonte 1133 10º piso, frente al Teatro Colón - clubamericanoeventos@tmsw.com

Nuestro desafío

es llevar todos los días a más gente la energía necesaria a precios adecuados. Eso nos obliga a inventar y desarrollar soluciones que concilien las necesidades de hoy con las necesidades de mañana. Para lograrlo, el Grupo Total ha adoptado una política de Desarrollo Sostenible que apunta a optimizar el uso de las reservas, mejorar la seguridad y el medio ambiente en nuestras operaciones así como la calidad de nuestros productos, estudiar el uso de energías alternativas y ayudar a desarrollarse a las comunidades en donde operamos.

Para todo ello nuestra energía es inagotable.

www.total.com

TOTAL
CONDUCTOR DE ENTRENAMIENTO

Total Austral, más de 30 años en Argentina



Hernán Iturralde
Bajo barítono

Debutó en Europa con la *Pequeña misa solemne*, dirigido por H. Rilling. Integró las óperas de Giessen, Leipzig y Stuttgart, esta última elegida por cuatro temporadas consecutivas (1999-2002) como "Teatro de ópera del año" por la crítica germanoparlante.

Intervino en numerosas producciones dentro de los repertorios alemán e italiano, en las que asumió roles protagónicos en óperas de Verdi y Wagner, entre otros. Trabajó con los directores D. Runnicles, H. Rilling, L. Zagrosek y M. Viotti, y con los régisseurs H. Neuenfels, N. Brieger, N. Muni, P. Konwitschny y M. Hampe, entre otros.

Recibió el Primer Premio en el Concurso Luciano Pavarotti y el Primer Premio en el concurso de la Freundeskreis der Musikhochschule Karlsruhe.

Sus grabaciones comprenden *La pasión según San Mateo*, *La Creación*, el *Requiem de Penderecki*, *Il vero omaggio* y *Götterdämmerung*.

Ha cantado en Munich, Zurich, San Francisco, Filadelfia, Cincinnati, Ópera Comique de París, Festival de Bregenz y Castillo Esterhazy en Austria, Islas Canarias, Río de Janeiro, Teatro Municipal de Santiago de Chile, Teatro Real de Madrid, etc.

En 2009 fue distinguido por la Fundación Konex como uno de los cinco mejores cantantes masculinos de la Argentina de la última década.



Oriana Favaro
Soprano

Nació en Buenos Aires y es licenciada en Historia del Arte por la UBA. Se formó en canto con los maestros Mónica Boffino, Nino Falzetti, Ricardo Ortale, Luis Gaeta y Alejandra Malvino. Fue alumna del Instituto Superior de

Arte del Teatro Colón y egresada del Ópera Estudio del Teatro Argentino de la Plata. Estudió repertorio con Susana Cardonnet y Eduviges Picone. Obtuvo la beca del Fondo Nacional de las Artes y de la Fundación Música de Cámara. Fue semifinalista del concurso internacional "Montserrat Caballé" y ganadora del concurso de Alejandro Cordero para "Americas Society".

Interpretó los roles de Belinda (*Dido y Eneas*), Frasquita (*Carmen*), Pamina (*La flauta mágica*), Dafne (*Apolo y Dafne*), Adina (*L'elisir d'amore*) en el Teatro Municipal de Temuco, Chile. En el Teatro Argentino de la Plata interpretó el rol de Aksinya (*Lady Macbeth de Mstensk*), Sophie (*Werther*), Corinna (*Il viaggio a Reims*) y Elvira (*L'italiana in Algeri*). Para BAL cantó Micaela (*Carmen*), Fiordiligi (*Così fan tutte*), Donna Anna (*Don Giovanni*) y Julieta (*Romeo y Julieta*); Marie (*La Fille du Regiment*) para la ópera de Bahía Blanca y *Teresa de La Casa sin Sosiego* de Gerardo Gandini. A lo largo de 2013 y 2014 fue parte del espectáculo *Bromas y Lamentos* dirigido por Marcelo Lombardero. Durante esta temporada, entre otros compromisos será Sophie (*Werther*, Teatro Colón), Condesa (*Las bodas de Fígaro*, Juventus Lyrica) y Musetta (*La bohème*, Teatro Argentino de la Plata).

Cabrales
Dedicados al Café!

El genio se compone
del 2% de talento y 98%
de **perseverante aplicación.**
Ludwig van Beethoven (1770-1827).
ExxonMobil dedica toda su pasión y compromiso a la
búsqueda constante de la energía que el país necesita.
ExxonMobil Exploration Argentina S.R.L. **ExxonMobil**



Santiago Ballerini
Tenor

Argentino y musicoterapeuta (UBA), comenzó sus estudios de música a los 10 años como pianista y luego estudió órgano tubular. En 2010 ingresó al Instituto Superior de Arte del Teatro Colón y en 2011 al Ópera Estudio del Teatro Argentino. Fue seleccionado para el Young Artist Summer Program 2013 de la ópera de Pittsburgh, USA. Fue Nemorino en *L'elisir d'amore*; Alfredo en *La traviata*; Alfred en *Die Fledermaus*; Lord Perci en *Anna Bolena*; Romeo en *Roméo et Juliette*; Lindoro en *L'italiana in Algeri* y Rinuccio en *Gianni Schicchi*. Intervino en conciertos sinfónico corales en teatros en Argentina, Brasil, Colombia y Estados Unidos. En el Teatro Colón cantó Prometeo en la ópera homónima de Luigi Nono y Arbace en *Idomeneo* de Mozart. Trabajó bajo la dirección de destacados directores: Eugene Kohn, Francisco Melano, Edwin Cahil, Baldür Brönnimann, Abel Rocha, Silvio Viegas, Pablo Maritano y Pedro Pablo Prudencio, entre otros. Desde hace 3 años es becado por el barítono Sherrill Milnes, quien se ocupa de su carrera de una manera personal. En 2015 debutó en la ópera de Savannah (USA) en el rol de Rinuccio de *Gianni Schicchi*. Recibió el Primer Premio de "La Bienal" de Festivales Musicales 2013; fue uno de los ganadores de "Américas Society" (2012); Primer Premio de la Ópera de San Juan (2011), finalista en "Neue Stimmen" (2013), semifinalista en "Competizione dell'opera" (2012) y semifinalista en "Francisco Viñas" (2015).




Homero Velho
Barítono

Considerado uno de los barítonos más destacados de Brasil, se graduó en la Indiana University (Bloomington, USA).

En su país participa con regularidad de las producciones teatrales más destacadas. En Manaus interpretó a Enrico (*Lucia di Lammermoor*), Escamillo (*Carmen*) y Mercutio (*Roméo et Juliette*). En São Paulo cantó Gunther (*Götterdämmerung*), Conde de Almaviva (*Le nozze di Figaro*) y también Escamillo (*Carmen*). En Río de Janeiro, donde vive con su familia, fue Papageno (*Die Zaubelflöte*), Conde Danilo (*Die lustige Witwe*) y nuevamente Conde Almaviva.

Su éxito profesional lo llevó a presentarse en Colombia, donde interpretó Malatesta (*Don Pasquale*), y en los EE.UU. En el escenario del Michigan Opera Theatre, en Detroit, cantó Escamillo. Integró la Companhia Brasileira de Ópera y fue Figaro en *Il barbiere di Siviglia*. Protagonizó la ópera *Pedro Malazarte* del compositor brasileño Camargo Guarnieri, en su estreno europeo, en Feldkirch (Austria, 2011).

En los últimos años estrenó más de seis composiciones nuevas, como *Olga*, de Jorge Antunes; *A Tempestade*, de Ronaldo Miranda y *Piedade*, de João Guilherme Ripper. Enseña canto en la Universidad Federal de Río de Janeiro y acaba de iniciar su doctorado.



“ENCUENTROS CON LA ÓPERA”

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras “Carlos López Buchardo” de la Universidad Nacional de las Artes (UNA) dictará por séptimo año consecutivo el curso “Encuentros con la ópera”, a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso. Las clases se dictarán en la sede del Conservatorio Beethoven, Av. Santa Fé 1452.

Los abonados de BUENOS AIRES LIRICA reciben el beneficio exclusivo de una tarifa especial. Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail y queda sujeta a confirmación: musicales.vinculacion@una.edu.ar enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.



EL ROPERO DE BALIRICA

ALQUILER DE VESTUARIO TEATRAL

Los esperamos en nuestro local ubicado en la calle Talcahuano 958, Local 248 con cita previa.
elropero@balirica.org.ar

SÍGANOS EN FACEBOOK



Enzo Romano Bajo

Nació en Montevideo, Uruguay. Se formó en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón con Ricardo Yost y Marta Blanco en técnica vocal, y Susana Cardonnet, Cecilia Varela y Mercedes Alas en repertorio. Participó de las clases magistrales del reconocido cantante José van Dam (Bélgica). Formó parte de la Ópera Estudio del Teatro Argentino de la Plata y actualmente se perfecciona con Alejandra Malvino.

Fue ganador del Concurso Juventudes Musicales del Uruguay y del Certamen Jóvenes Cantantes del Teatro Colón, para interpretar el rol de Dulcamara en *L'elisir d'amore*. Resultó semifinalista del concurso Hans Gabor Belvedere en Viena, finalista de la "Competizione dell'opera" en la Semperoper de Dresde y representante de Uruguay en el prestigioso concurso "BBC Cardiff Singer of the World" en el Reino Unido.

Participó para BAL en las producciones de *Gianni Schicchi*, *La traviata*, *Don Giovanni* y *Romeo y Julieta*. Interpretó los roles de Sprecher (*Die Zauberflöte*), Don Magnifico (*La Cenerentola*), Liberato (*El matrero*), Don Pasquale y Don Basilio (*Il barbiere di Siviglia*), en distintos teatros de Argentina y Chile.

Protagonizó el estreno mundial de las óperas *Diario de un proceso* y *Don Francisco y los enmascarados*, en el Centro de Experimentación del Teatro Colón. Recientemente participó en *Tosca* para BAL.



DISPOSICIONES GENERALES

Puntualidad. Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

Niños. Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

Grabación, Filmación y Fotografía. No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

Ruidos molestos. Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

Alimentos y bebidas. En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica ruega no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

Fuerza mayor. Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.